

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daihyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz hajbak itcib haj Gij byauhdiz dawzcaiq miz lai yiengh, hoeng bouxdawzcaiq dan deng bae hengzguh yiengh ndeu ne, bouxdawzcaiq miz gienz genjaeu; hoeng, cawz ok faplwd lingh miz gvidingh, bouxnangqsae lingh miz iekdingh roxnaeuz lingh miz gij sibgvenq gaicawx.

Boux bouxnangqsae miz gienz genjaeu haenx, youq ndaw geizhanh iekdingh roxnaeuz aen geizhanh hengzguh gaenq rim lij caengz genjaeu, ginggvaq coinaeuz youq ndaw geizhanh hableix lij caengz genjaeu ne, aen gienz genjaeu cienj hawj doiqfueng.

Diuz hajbak itcib roek Bouxnangqsae hengz aen gienz genjaeu wngdang gibseiz naeuz hawj doiqfueng rox, mwh naeuz daengz doiqfueng, byauhdiz doekdingh. Gij byauhdiz gaenq doekdingh haenx mbouj ndaej bienqdoengh, hoeng cawz ok ndaej doiqfueng doengzeiq.

Danghnaeuz gij byauhdiz ndaej genjaeu de miz gij yienghsae lingh miz gienz genjaeu haenx mbouj ndaej genjaeu gij byauhdiz hengzguh mbouj ndaej de, hoeng cawz ok gij yienghsae hengzguh mbouj ndaej neix dwg youz doiqfueng cauhaenz.

Diuz hajbak itcib caet Bouxcuengqcaiq miz song boux doxhwnj, byauhdiz youh faen ndaej, ciuq faenhngeng gak boux gag aeu ndaej gienzcaiq ne, dwg gij gienzcaiq ciuq faenh suenq; bouxdawzcaiq miz song boux doxhwnj, byauhdiz youh faen ndaej, ciuq faenhngeng gak boux gag rap dawzcaiq ne, dwg gij dawzcaiq ciuq faenh suenq.

Danghnaeuz gij faenhngeng bouxcuengqcaiq roxnaeuz bouxcuengqcaiq nanz doekdingh, yawj baenz faenhngeng doxdoengz.

Diuz hajbak itcib bet Bouxcuengqcaiq miz song boux doxhwnj, mbangj boux roxnaeuz cienzbouh bouxcuengqcaiq cungj ndaej cingigouz bouxdawzcaiq boiz caiq ne, dwg gij gienzcaiq lienzdaiq; bouxdawzcaiq miz song boux doxhwnj, bouxcuengqcaiq ndaej cingigouz mbangj boux roxnaeuz cienzbouh bouxdawzcaiq boiz ngaenzcaiq liux ne, dwg gij dawzcaiq lienzdaiq.

Gij gienzcaiq lienzdaiq roxnaeuz gij dawzcaiq lienzdaiq, youz faplwd gvidingh roxnaeuz youz bouxnangqsae iekdingh.

Diuz hajbak itcib gouj Gij faenhngeng ndawgyang bouxdawzcaiq lienzdaiq nanz doekdingh ne, yawj baenz faenhngeng doxdoengz.

Bouxdawzcaiq lienzdaiq saed-sae rap miz ngaenzcaiq mauhgvaq aen faenhngeng swheij, miz gienz doiq dingz mauh'ok de youq ndaw gvaengh aen faenhngeng wng bouxdawzcaiq lienzdaiq caengz boiz haenx gyaep-boiz, caemhcaiq doxwngq yiengmiz gij gienzleih bouxcuengqcaiq, hoeng mbouj ndaej sonjhaih gij leih'ik bouxcuengqcaiq. Bouxdawzcaiq lienzdaiq wng dingjbuek bouxcuengqcaiq, ndaej yiengq bouxdawzcaiq neix daezok.

Bouxdawzcaiq lienzdaiq deng gyaep boiz haenx boiz mbouj ndaej aen faenhngeng de wngdang faendan ne, doengh bouxdawzcaiq lienzdaiq wng wngdang youq aen gvaengh doxwngq ciuq beijlaeh faendan.

Diuz hajbak ngeihcib Mbangj bouxdawzcaiq lienzdaiq bae boiz, doiqsiu ngaenzcaiq roxnaeuz dingdawz huqbiu ne, gij dawzcaiq bouxdawzcaiq wng doiq bouxcuengqcaiq youq ndaw gvaengh doxwngq siumon bae; bouxdawzcaiq neix ndaej gaengawq gij gvidingh diuz gonq yiengq bouxdawzcaiq wng gyaepboiz.

Gij dawzcaiq mbangj bouxdawzcaiq lienzdaiq ndaej bouxcuengqcaiq mienx caiq ne, youq ndaw gvaengh aen faenhngeng bouxdawzcaiq lienzdaiq neix wngdang rapdawz haenx, gij dawzcaiq bouxdawzcaiq wng doiq bouxcuengqcaiq ndaej siubae.

Gij dawzcaiq mbangj bouxdawzcaiq lienzdaiq caeuq gij gienzcaiq bouxcuengqcaiq gvi hawj boux ndeu ne, gaeucawz gij faenhngeng bouxdawzcaiq neix wngdang rapdawz haenx gvaqlaeng, gij gienzcaiq bouxcuengqcaiq doiq bouxdawzcaiq wng laebdaeb mizyouq.

Bouxcuengqcaiq danghnaeuz doilaeng lingx aeu gij cienz mbangj bouxdawzcaiq lienzdaiq boizhawj, caemh doiq bouxdawzcaiq lienzdaiq wng miz yiengh yauqlig doxdoengz.

Diuz hajbak ngeihcib it Gij faenhngeng ndawgyang bouxcuengqcaiq lienzdaiq nanz doekdingh ne, yawj baenz faenhngeng doxdoengz.

Bouxcuengqcaiq lienzdaiq saed-sae lingx aeu ngaenzcaiq, wngdang ciuq beijlaeh boizdauq hawj bouxcuengqcaiq lienzdaiq wng.

Gienzcaiq lienzdaiq camciuq habyungh gij gvidingh mizgven dawzcaiq lienzdaiq cieng neix.

Diuz hajbak ngeihcib ngeih Bouxnangqsae iekdingh youz bouxdawzcaiq boiz caiq hawj bouxdaihsam, danghnaeuz bouxdawzcaiq mbouj boiz hawj bouxdaihsam roxnaeuz boiz caiq mbouj hab iekdingh,

wngdang yiengq bouxcuengqcaiq rapdawz cwzyin byonjbak.

Faplwd gvidingh roxnaeuz bouxnangqsae iekdingh bouxdaihsam ndaej cigsoh cingigouz bouxdawzcaiq boiz caiq hawj de, bouxdaihsam youq ndaw geizhanh hableix mbouj mingzbeig doi mbouj ciepsouh, bouxdawzcaiq mbouj boiz hawj bouxdaihsam roxnaeuz boiz caiq mbouj hab iekdingh, bouxdaihsam ndaej cingigouz bouxdawzcaiq rapdawz cwzyin byonjbak; bouxdawzcaiq dingjbuek bouxcuengqcaiq, ndaej yiengq bouxdaihsam neix daezok.

Diuz hajbak ngeihcib sam Bouxnangqsae iekdingh youz bouxdaihsam boiz caiq hawj bouxcuengqcaiq, bouxdaihsam mbouj boiz roxnaeuz boiz caiq mbouj hab iekdingh ne, bouxdawzcaiq wngdang yiengq bouxcuengqcaiq rapdawz cwzyin byonjbak.

Diuz hajbak ngeihcib seiq Bouxdawzcaiq mbouj boiz caiq, bouxdaihsam doiq boiz gij ngaenzcaiq neix miz gienzik habfap ne, bouxdaihsam miz gienz bang boiz hawj bouxcuengqcaiq; hoeng, cawz ok gaengawq gij singqcaet dawzcaiq, ciuq gij iekdingh bouxnangqsae roxnaeuz gij gvidingh faplwd dan hawj bouxdawzcaiq bae boiz.

Bouxcuengqcaiq ciepsouh bouxdaihsam bang boiz le, gij gienzcaiq de doiq bouxdawzcaiq haenx cienjnyienh hawj bouxdaihsam, hoeng cawz ok bouxdawzcaiq caeuq bouxdaihsam lingh miz iekdingh.

Diuz hajbak ngeihcib haj Bouxnangqsae dox dawzcaiq, mbouj gangj ndei bouxlawz boiz gonq ne, wngdang doengzeiz boiz. Youq mwh doiqfueng caengz boiz gaxgonq, lingh mbiengj miz gienz doi mbouj ciepsouh gij cingigouz boiz caiq de. Youq mwh doiqfueng boiz caiq mbouj hab iekdingh, lingh mbiengj miz gienz doi mbouj ciepsouh gij cingigouz boiz caiq doxwngq de.

第五百一十五条 标的有多项而债务人只需履行其中一项的, 债务人享有选择权; 但是, 法律另有规定、当事人另有约定或者另有交易习惯的除外。

享有选择权的当事人在约定期限内或者履行期限届满未作选择, 经催告后在合理期限内仍未选择的, 选择权转移至对方。

第五百一十六条 当事人行使选择权应当及时通知对方, 通知到达对方时, 标的确定。标的确定后不得变更, 但是经对方同意的除外。

可选择标的的发生不能履行情形的, 享有选择权的当事人不得选择不能履行的标的, 但是该不能履行的情形是由对方造成的除外。

第五百一十七条 债权人为二人以上, 标的可分, 按照份额各自享有债权的, 为按份债

权; 债务人为二人以上, 标的可分, 按照份额各自负担债务的, 为按份债务。

按份债权人或者按份债务人的份额难以确定的, 视为份额相同。

第五百一十八条 债权人为二人以上, 部分或者全部债权人均可以请求债务人履行债务的, 为连带债权; 债务人为二人以上, 债权人可以请求部分或者全部债务人履行全部债务的, 为连带债务。

连带债权或者连带债务, 由法律规定或者当事人约定。

第五百一十九条 连带债务人之间的份额难以确定的, 视为份额相同。

实际承担债务超过自己份额的连带债务人, 有权就超出部分在其他连带债务人未履行的份额范围内向其追偿, 并相应地享有债权人的权利, 但是不得损害债权人的利益。其他连带债务人对债权人的抗辩, 可以向该债务人主张。

被追偿的连带债务人不能履行其应分担份额的, 其他连带债务人应当在相应范围内按比例分担。

第五百二十条 部分连带债务人履行、抵销债务或者提存标的物的, 其他债务人对债权人的债务在相应范围内消灭; 该债务人可以依据前条规定向其他债务人追偿。

部分连带债务人的债务被债权人免除的, 在该连带债务人应当承担的份额范围内, 其他债务人对债权人的债务消灭。

部分连带债务人的债务与债权人的债权同归于一人的, 在扣除该债务人应当承担的份额后, 债权人对其他债务人的债权继续存在。

债权人对部分连带债务人的给付受领迟延的, 对其他连带债务人发生效力。

第五百二十一条 连带债权人之间的份额难以确定的, 视为份额相同。

实际受领债权的连带债权人, 应当按比例向其他连带债权人返还。

连带债权参照适用本章连带债务的有关规定。

第五百二十二条 当事人约定由债务人向第三人履行债务, 债务人未向第三人履行债务或者履行债务不符合约定的, 应当向债权人承担违约责任。

法律规定或者当事人约定第三人可以直接请求债务人向其履行债务, 第三人未在合理期限内明确拒绝, 债务人未向第三人履行债务或者履行债务不符合约定的, 第三人可以请求债务人承担违约责任; 债务人对债权人的抗辩, 可以向第三人主张。

第五百二十三条 当事人约定由第三人向债权人履行债务, 第三人未履行债务或者履行债务不符合约定的, 债务人应当向债权人承担违约责任。

第五百二十四条 债务人不履行债务, 第三人对履行该债务具有合法利益的, 第三人有权向债权人代位履行; 但是, 根据债务性质、按照当事人约定或者依照法律规定只能由债务人履行的除外。

债权人接受第三人履行后, 其对债务人的债权转让给第三人, 但是债务人和第三人另有约定的除外。

第五百二十五条 当事人互负债务, 没有先后履行顺序的, 应当同时履行。一方在对方履行之前有权拒绝其履行请求。一方在对方履行债务不符合约定时, 有权拒绝其相应的履行请求。

(33 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)